

znak: *AZP-2611-18/12*

Warszawa, dnia 26 czerwca 2012 r.

**Do wszystkich zainteresowanych,
którzy pobrali SIWZ****dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na „Tłumaczenia na potrzeby Centrali NFZ”**

Do Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia wpłynęły w dniu 22 czerwca 2012 r. zapytania o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Na podstawie z art. 38 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający udziela następujących odpowiedzi:

Pytanie

Proszę o doprecyzowanie miejsca, w których będą odbywały się tłumaczenia ustne – czy będzie to Warszawa czy też inne miasta Polski – jeśli tak, to jakie? Czy tłumaczenia ustne będą się też odbywać za granicą?

Odpowiedź

Planujemy tłumaczenia ustne na terenie Warszawy (głównie w siedzibie Centrali NFZ) podczas oficjalnych spotkań z przedstawicielami zagranicznych instytucji.

Pytanie

Z uwagi na narzucony przez Zamawiającego bardzo krótki termin realizacji zlecenia w trybie zwykłym (aż 30 stron), proszę o podanie jaka jest przeciętna długość tłumaczenia zlecanego w trybie zwykłym – czy jest to faktycznie bliżej 30 stron czy może mniejsza ilość np. 2, 8, 15 stron?

Odpowiedź

W ostatnim kwartale Zamawiający zlecił łącznie 57 tłumaczeń pisemnych.

W trybie zwykłym zostało zlecone 46 tłumaczeń, w rozbiciu na:

- powyżej 20 stron zlecono 7 tłumaczeń,
- od 10 do 20 stron zlecono 4 tłumaczenia,
- do 10 stron wykonano 35 zlecenia.

Pytanie

Proszę o doprecyzowanie jakiego rodzaju dokumenty będą podlegały tłumaczeniu. Czy będą to dokumentacje medyczne leczenia czy może bardzo dokumenty o charakterze administracyjnym?

Odpowiedź

Materiały przeznaczone do tłumaczenia będą obejmowały głównie dokumenty o charakterze administracyjnym, dokumentację projektów unijnych, publikowane artykuły branżowe, raporty dotyczące zagadnień medyczno – finansowych, umowy międzynarodowe.


Waldemar Rybak
Przewodniczący Komisji